



Berlin, 4.8.2004

Zeugnis

Frau Olga Matveeva, geb. am 6.2.1978 in Russland, war in der Zeit vom 1.10.2002 bis 30.6.2003 als Sachbearbeiterin und vom 1.3.2004 bis 31.7.2004 als Assistentin des Geschäftsführers bei der Avetrade GmbH tätig. Die Avetrade GmbH ist eine Grundstücksverwaltung im Großraum Brandenburg.

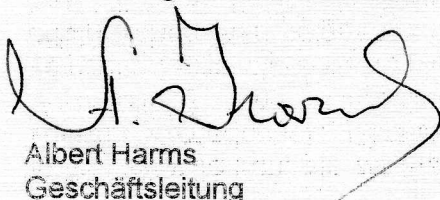
Frau Matveeva übersetzte zunächst in unserer damals neugegründeten Firma die ein- und ausgehenden Korrespondenzen vom Russischen ins Deutsche und umgekehrt, führte die Ausgabenkontrolle, recherchierte nach Immobilien- und Grundstücksangeboten im Internet und in der Presse, pflegte die Adressdatenbank von potentiellen Kunden, stellte Informationstabellen für internen Verbrauch zusammen und aktualisierte diese, übersetzte architektonische Baupläne und erledigte telefonische Auskünfte.

In Ihrer Position als Assistentin beschäftigte sich Frau Matveeva mit den Angelegenheiten des Geschäftsführers. Im Details waren diese: Dolmetscher- und Übersetzeraufgaben im Business und im Alltag, Bearbeitung der Geschäftsführerpost, Begleitung zu den Geschäftsgesprächen und in deutsche Behörden, Aktualisierung der Informationen bezüglich der Neueröffnungen und Messen in Deutschland. Außerdem half Frau Matveeva unseren russischen Geschäftspartnern, sich in Berlin zurecht zu finden: von der Ankunft über die Unterbringung in Hotels bis zur Organisation von Besichtigungen von Sehenswürdigkeiten.

In den zwei Jahren, die wir Frau Matveeva kennen, waren ihre Leistungen stets zu unserer vollsten Zufriedenheit. Bereits in unserem ersten Arbeitsverhältnis hat sie sich in die Vorbereitung und Organisation des geplanten Automobilmarktes effektiv und verantwortungsvoll eingearbeitet und somit eine entscheidende Informationsgrundlage zum erfolgreichen Start beigetragen. Frau Matveeva hatte oft neue praktikable Ideen, die sie mit beachtlichem Erfolg in ihre Arbeit integrierte. Ihre Arbeitsweise ist durch hohe Zielorientierung und Gewissenhaftigkeit geprägt. Auch in schwierigen Situationen konnten wir uns jederzeit auf sie verlassen.

Frau Matveeva war wegen ihrer freundlichen und zuvorkommenden Umgangsformen und ihrem gepflegten Äußeren stets sehr geschätzt und beliebt bei ihren Vorgesetzten und Kollegen.

Auf eigenen Wunsch beendete Frau Matveeva zum 31.7.2004 ihre Tätigkeit bei uns, um einen durch Eheschließung bedingten Ortwechsel zu vollziehen. Wir danken ihr für die stets gute Zusammenarbeit und bedauern sehr, Frau Matveeva als eine gute Fachkraft und Teammitglied zu verlieren. Wir wünschen Frau Matveeva auf ihrem weiteren Berufs- und Lebensweg alles Gute und weiterhin viel Erfolg.



Albert Harms
Geschäftsleitung

Hauptsitz: Schwanebecker Chaussee 102,
16321 Bernau
Sitz Berlin: Cicerostr. 21,
10709 Berlin
Tel. 030/ 89 04 89 30
Fax. 030/ 89 04 89 31

Bankverbindung:
Konto: 7100 99 1009
BLZ: 100 900 00
Berliner Volksbank

HRB 10381 FF
Amtsgericht Frankfurt (Oder)
St.-Nr. 065/105/00782
Geschäftsführer: Yuriy Averyanov